

GENERAL AGREEMENT
for
Cooperation and Exchange
between
Southwest University, PR. China
and
Khon Kaen University, Thailand

Khon Kaen University and Southwest University hereby enter into this General Agreement to foster international cooperation in education and research.


1. Both parties agree to encourage the following activities in particular to promote international academic cooperation:
 - (1) Exchange of materials in education and research, publications and academic information;
 - (2) Exchange of faculty members and research scholars;
 - (3) Exchange of students;
 - (4) Joint research activities and meetings for education and research.

Before these activities can be implemented, both parties shall discuss to obtain the satisfaction of each party and may enter into specific Activity Agreements based on the forms of implementation mutually agreed upon. The exchange should be on a mutual and reciprocal basis between the two parties.

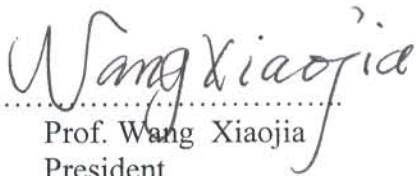
2. This General Agreement shall be applicable to the educational and research organizations attached to each party.
3. Both parties will try their best to accommodate the basic rights of their students, faculty members and research scholars.
4. Each party shall designate a liaison office for this General Agreement. For Southwest University, this office will be the Office of International and Exchanges. For Khon Kaen University, it will be the International Relations Office, Division of Academic and International Affairs.
5. This General Agreement shall become effective as of the date of signature by the presidents of both parties and shall remain in force for an initial period of five years. Both parties agree that this General Agreement should be reviewed approximately every five years in order to evaluate progress and improve the quality of the cooperation and exchange.

6. Each party may terminate this agreement or request re-negotiation of its conditions at any time by written notification 6 months prior to the termination. However, such action will only be taken after mutual consultation in order to avoid any possible inconvenience to all parties. Should a party terminate its involvement, currently participating students and faculty members will be permitted to complete the period of their exchange.
7. Both English and Chinese versions for this agreement will be treated the same and must not be misunderstood.

Date:¹³.....September 2006
Signed for Khon Kaen University

By:.....
Prof. Sumon Sakolchai
President
Khon Kaen University

Date:²¹.....September 2006
Signed for Southwest University

By:.....
Prof. Wang Xiaojia
President
Southwest University

中国西南大学与泰国孔敬大学合作和交换的协议

孔敬大学和西南大学根据此协议进行教育和科研国际合作。

一、双方同意鼓励下列活动，尤其是国际学术合作：

- 1) 教学、科研和出版材料的交换，以及学术信息的交流；
- 2) 教职员和科研人员的交流；
- 3) 学生的交换；
- 4) 联合进行科研活动和联合举办教学和科研会议。

在这些活动实施之前，双方将进行讨论，以取得双方的共识，并在双方同意的实施方式基础上执行活动协议。交流交换应该是在双方互动和互惠的基础上进行。

二、此协议将适用于各方所属的教育和科研机构。

三、双方将尽力满足他们的学生、教职员和科研人员的基本需求。

四、各方将为这个协议指定联络办公室。西南大学的联络办公室是国际交流处，孔敬大学的联络办公室是国际关系办公室学术与国际事务组。

五、本协议从双方校长签署之日起生效，并在五年内有效。双方同意，本协议大约每五年修订一次，以评估合作和交流的进展和提高其质量。

六、各方在任何时候都可以提前 6 个月以书面的形式终止此协议，或者要求重新谈判。但是，为了避免造成双方的不便，这种行动之前应该事先咨询对方。如果一方不再参与，应该允许正在进行合作交流的学生和教职员完成交流的时限。

七、本协议的中文本和英文本同样有效，不应该被误解。

签署人: 

Sumon Sakolchai 教授
孔敬大学 校长

签署人: 

王小佳 教授
西南大学 校长

签署日期:

签署日期: ... 2006.9.21.